



THE CITY OF

SAN FERNANDO

[www.sfcity.org](http://www.sfcity.org)

## VOTER INFORMATION GUIDE

GENERAL MUNICIPAL ELECTION

TUESDAY, MARCH 7, 2017

POLLS OPEN at 7:00 A.M.

AND CLOSE at 8:00 P.M.

## ***GUÍA DE INFORMACIÓN DEL VOTANTE***

***ELECCIÓN MUNICIPAL GENERAL***

*MARTES, 7 DE MARZO DE 2017*

*LUGAR DE VOTACIÓN ABRE a las 7:00 A.M.*

*y CIERRA a las 8:00 P.M.*

**POLLING PLACE: Your polling place may have changed!  
See back cover for your polling place location.**

---

*CENTRO ELECTORAL: ¡Su centro electoral puede haber cambiado!  
Vea atrás de la última página para encontrar el lugar de su centro electoral.*

# WHY THIS SAMPLE BALLOT IS IN MULTIPLE LANGUAGES

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE  
CIVIL RIGHTS DIVISION, VOTING SECTION

## MINORITY LANGUAGE REQUIREMENTS

Dear Voters:

The City is providing this Sample Ballot in multiple languages to its voters due to the enforcement by the Department of Justice, Civil Rights Division, Voting Section of Sections 203 and 204 of the Voting Rights Act in municipal elections.

Congress adopted the language minority provisions of the Voting Rights Act in 1975 for a period of ten years, extended them in 1982 for ten years, again in 1992 for fifteen years, and again in 2006 for 30 years.

Sections 203 and 204(f)(4) require that when a covered state or political subdivision provides registration or voting notices, forms, instructions, assistance, or other materials of information relating to the electoral process, including ballots, it shall provide them in the language of the applicable minority groups as well as in the English language. It also provides tools to local election officials to recruit large numbers of new bilingual poll officials.

The requirements of the law are straight forward: all election information that is available in English must also be available in the minority language so that all citizens will have an effective opportunity to register, learn the details of the elections, and cast a free and effective ballot.

A jurisdiction is covered under Section 203 where the number of United States citizens of voting age in a single language group within the jurisdiction:

- Is more than 10,000, or
- Is more than five percent of all voting age citizens

Therefore, to comply with the above, this Sample Ballot is in the languages of minority groups that make up the population of our city.

Inquiries or comments can be directed to:

U.S. Department of Justice  
Voting Section  
Civil Rights Division - NWB  
U.S. Department of Justice  
950 Pennsylvania Ave, NW,  
Washington, DC 20530  
(202) 305-1291

U.S. Senator  
Dianne Feinstein, (415) 393-0707, fax (415) 393-0710  
One Post St, Suite 2450, San Francisco, CA 94104  
Kamala Harris, (916) 448-2787, fax (202) 228-3863  
201 I St, Suite 7-600, Sacramento, CA 95814

US Representative in Congress  
Tony Cardenas, 29th District Office, (818) 781-7407  
8134 Van Nuys Blvd, Suite 206, Panorama City, CA 91402

State Senator  
Robert M. Hertzberg, 18th District Office, (818) 901-5588  
6150 Van Nuys Blvd, Van Nuys, CA 91401

State Assembly Member  
Raul Bocanegra, 39th Assembly District, (818) 365-2464  
302 South Brand Blvd, Suite 212, San Fernando, CA 91340

Office of the City Clerk, (818) 898-1204  
Elena G. Chávez  
117 N. Macneil St  
San Fernando, CA 91340-2911

# POR QUÉ LA MUESTRA DE BOLETA ESTÁ IMPRESA EN VARIOS IDIOMAS

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA DE LOS ESTADOS UNIDOS  
DIVISIÓN DE DERECHOS CIVILES, SECCIÓN ELECTORAL

## REQUERIMIENTOS DE IDIOMAS PARA MINORÍAS

Estimados Votantes:

La Ciudad brinda a sus votantes ésta Muestra de Boleta en varios idiomas en elecciones municipales debido a la aplicación de las Secciones 203 y 204 de la Ley de Derechos Electorales por parte del Departamento de Justicia, División de Derechos Civiles, Sección Electoral.

El Congreso adoptó las disposiciones acerca del idioma de grupos minoritarios de la Ley de Derechos Electorales de 1975 durante un período de diez años, extendiéndolas en 1982 por diez años, nuevamente en 1992 por quince años, y una vez más en 2006 por 30 años.

Las Secciones 203 y 204(f)(4) requieren que cuando un estado cubierto o una subdivisión política suministren avisos de inscripción o votación, formularios, instrucciones, asistencia u otros materiales de información relacionados al proceso electoral, incluyendo boletas, deberán suministrarlos en el idioma que corresponda a los grupos minoritarios así como también en el idioma inglés. Asimismo, proporciona herramientas para las autoridades electorales locales a fin de que convoquen grandes cantidades de nuevos funcionarios electorales bilingües.

Los requerimientos de la ley son simples: toda información electoral disponible en inglés también deberá estar disponible en el idioma del grupo minoritario de modo que todos los ciudadanos tengan la posibilidad efectiva de registrarse, enterarse de los detalles de las elecciones, y emitir un voto libre y efectivo.

Una jurisdicción es cubierta por la Sección 203 cuando la cantidad de ciudadanos de los Estados Unidos en edad de votar en un grupo lingüístico individual dentro de la jurisdicción:

- Es mayor a 10,000, o
- Es mayor al cinco por ciento de todos los ciudadanos en edad de votar

Por lo tanto, para cumplir con lo arriba mencionado, ésta Muestra de Boleta se encuentra en los idiomas de los grupos minoritarios que conforman la población de nuestra ciudad.

Preguntas o comentarios pueden dirigirse a:

U.S. Department of Justice  
Voting Section  
Civil Rights Division - NWB  
U.S. Department of Justice  
950 Pennsylvania Ave, NW,  
Washington, DC 20530  
(202) 305-1291

U.S. Senator  
Dianne Feinstein, (415) 393-0707, fax (415) 393-0710  
One Post St, Suite 2450, San Francisco, CA 94104  
Kamala Harris, (916) 448-2787, fax (202) 228-3863  
201 I St, Suite 7-600, Sacramento, CA 95814

US Representative in Congress  
Tony Cardenas, 29th District Office, (818) 781-7407  
8134 Van Nuys Blvd, Suite 206, Panorama City, CA 91402

State Senator  
Robert M. Hertzberg, 18th District Office, (818) 901-5588  
6150 Van Nuys Blvd, Van Nuys, CA 91401

State Assembly Member  
Raul Bocanegra, 39th Assembly District, (818) 365-2464  
302 South Brand Blvd, Suite 212, San Fernando, CA 91340

Office of the City Clerk, (818) 898-1204  
Elena G. Chávez  
117 N. Macneil St  
San Fernando, CA 91340-2911

CITY

SAN FERNANDO CITY GENERAL MUNICIPAL ELECTION

Member of the City Council Vote for no more than Two	JOEL FAJARDO Vice Mayor/Businessman	28	<input type="radio"/>
	JASON HAYES Educator	29	<input type="radio"/>
	DAVID E. GOVEA Public School Teacher	30	<input type="radio"/>
	ROBERT C. GONZALES Mayor/Civil Servant	31	<input type="radio"/>
	GILBERT BERRIOZABAL Community Advocate	32	<input type="radio"/>
	MARVIN R. PEREZ Payroll Coordinator/Student	33	<input type="radio"/>

City Treasurer Vote for One	MARGARITA SOLIS City Treasurer	35	<input type="radio"/>
--------------------------------	-----------------------------------	----	-----------------------

SAN FERNANDO CITY MUNICIPAL ELECTION

SF 2017 Administrative and Election Cost Reduction Measure: Shall the office of City Treasurer be appointive?	38	YES	<input type="radio"/>
	39	NO	<input type="radio"/>

PLEASE NOTE: The order in which candidates' names appear on the ballot is determined by a random drawing of 26 letters of the alphabet.



CONTINUE VOTING ON NEXT PAGE

S  
A  
M  
P  
L  
E  
  
B  
A  
L  
L  
O  
T

CIUDAD

ELECCIÓN MUNICIPAL GENERAL DE LA CIUDAD DE SAN FERNANDO

Miembro del Concejo Municipal Vote por no más de Dos	JOEL FAJARDO Vicealcalde/Hombre de Negocio	28	<input type="radio"/>
	JASON HAYES Educador	29	<input type="radio"/>
	DAVID E. GOVEA Maestro de Escuela Pública	30	<input type="radio"/>
	ROBERT C. GONZALES Alcalde/Empleado Público	31	<input type="radio"/>
	GILBERT BERRIOZABAL Defensor de la Comunidad	32	<input type="radio"/>
	MARVIN R. PEREZ Coordinador de Nómina/Estudiante	33	<input type="radio"/>

Tesorero Municipal Vote por Uno	MARGARITA SOLIS Tesorera Municipal	35	<input type="radio"/>
------------------------------------	---------------------------------------	----	-----------------------

ELECCIÓN MUNICIPAL DE LA CIUDAD DE SAN FERNANDO

SF Iniciativa de Ley para Reducción de Costos Administrativos y de Elecciones de 2017: ¿Deberá ser el cargo de Tesorero de la Ciudad un cargo nombrado?	38	SI	<input type="radio"/>
	39	NO	<input type="radio"/>

POR FAVOR TENGA EN CUENTA: El orden en el que aparecen los nombres de los candidatos en la boleta electoral está determinado por un sorteo aleatorio de las 26 letras del alfabeto.



CONTINÚE VOTANDO EN LA PÁGINA SIGUIENTE

M  
U  
E  
S  
T  
R  
A  
  
D  
E  
  
B  
O  
L  
E  
T  
A

# VOTER INFORMATION GUIDE

The following pages contain:

## CANDIDATE STATEMENTS

Each Candidate's Statement in this Voter Information Guide is volunteered by the candidate. Although all candidates had the opportunity to submit a statement, some candidates may not have submitted one. Candidate statements included in this guide, are printed at the candidates expense. A complete list of candidates appears on the sample ballot page of this guide.

## BALLOT MEASURES, ANALYSES, ARGUMENTS AND REBUTTALS

**ANALYSES:** The Impartial Analysis is an impartial summary of the results of the proposed measure or proposition.

**ARGUMENTS:** Arguments and/or rebuttal arguments in support of or in opposition to the proposed laws are the opinions of the authors and have not been checked for accuracy by any official agency.

---

# GUÍA DE INFORMACIÓN DEL VOTANTE

*Las páginas siguientes contienen:*

## DECLARACIONES DE LOS CANDIDATOS

*Cada una de las Declaraciones de los Candidatos en éste folleto es proporcionada de manera voluntaria por dichos candidatos, y se imprime a expensas de los mismos. Aunque todos los candidatos tuvieron la oportunidad de presentar una declaración, es probable que algunos no hayan presentado dicha declaración. Una lista completa de los candidatos aparece en la página con la muestra de la boleta electoral en éste folleto.*

## MEDIDAS, ANÁLISIS, ARGUMENTOS, Y REFUTACIONES DE LA BOLETA ELECTORAL

**ANÁLISIS:** *El Análisis Imparcial es un resumen imparcial de los resultados de la medida que se propone o de la propuesta.*

**ARGUMENTOS:** *Los argumentos y/o los argumentos de refutación en apoyo de o en oposición a las leyes propuestas son las opiniones de los autores, y no han sido revisados por ningún organismo oficial para verificar su exactitud.*

**FOR  
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

**JOEL FAJARDO**

Occupation: Vice Mayor / Businessman

As Vice Mayor of San Fernando, I have made it a priority to balance the city's budget and strengthen our infrastructure. Today, San Fernando is more vibrant and financially stable than ever before. I am running for reelection to continue the great progress we have made together, and to make our streets, sidewalks and services the best in the Valley.

During my tenure, the City Council lowered property taxes, introduced energy-efficiency programs for our residents, and started an internship program for students. I will continue to advocate for common-sense policies that help our community thrive and will work to improve the lives of all San Fernando community members.

I am a lifelong resident of the San Fernando Valley and a proud homeowner. After earning my degree from Boston University, I came back home to begin my career in public service as a businessman and activist fighting for better government. My experience in the private sector has helped improve relations with our business community, assist the local Chamber of Commerce, and negotiate better deals for our city. Together we can build on the work we have accomplished to strengthen San Fernando for decades to come.

[www.JoelForSanFernando.com](http://www.JoelForSanFernando.com)  
[Joel@JoelForSanFernando.com](mailto:Joel@JoelForSanFernando.com)  
(818) 336-1350

/s/ Joel Fajardo



**PARA  
MIEMBRO DEL CONCEJO MUNICIPAL**

**JOEL FAJARDO**

Ocupación: Vice alcalde / Hombre de Negocios

Como vice alcalde de San Fernando, le he dado prioridad a equilibrar el presupuesto de la ciudad y fortalecer nuestra infraestructura. Hoy en día, San Fernando es una ciudad más dinámica y con mayor estabilidad financiera que antes. Estoy presentando candidatura para la reelección con el fin de continuar con los grandes avances que hemos logrado juntos, y lograr que nuestras calles, aceras y servicios sean los mejores del Valle.

Durante mi permanencia en el cargo, el Concejo Municipal bajó los impuestos a la propiedad, se introdujeron programas de eficiencia energética para nuestros residentes, e inicié un programa de prácticas para los estudiantes. Seguiré abogando por políticas con sentido común que ayuden a que nuestra comunidad prospere, y trabajaré para mejorar las vidas de todos los miembros de la comunidad de San Fernando.

Soy residente del Valle de San Fernando de toda la vida y me enorgullece ser propietario de vivienda aquí en la ciudad. Después de obtener mi título universitario de Boston University, volví a casa para iniciar mi carrera profesional en el servicio público como hombre de negocios y activista que lucha por un mejor gobierno. Mi experiencia en el sector privado ha ayudado a mejorar las relaciones con nuestra comunidad de negocios, asistir a la Cámara de Comercio local, y negociar mejores tratos o condiciones para nuestra ciudad. Juntos podemos aprovechar el trabajo que hemos realizado para fortalecer a San Fernando en las próximas décadas.

[www.JoelForSanFernando.com](http://www.JoelForSanFernando.com)  
[Joel@JoelForSanFernando.com](mailto:Joel@JoelForSanFernando.com)  
(818) 336-1350

/f/ Joel Fajardo

**FOR  
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

**JASON HAYES**

Occupation: Educator

As an educator in my 17th year, I know first hand how important the overall health and safety of our community is for our children and future generations. I'm passionate about each endeavor in my life and serving as your Councilman is no exception. As your Councilman, I promise to serve, protect, and support every member of our beautiful city. I hold 3 teaching credentials and a Master's Degree in Special Education. I am currently Co-Chair of the Electives Department and Lead Teacher for the Arts, Media and Entertainment Small Learning Community. I co-created, and am the Director of, the award winning Drama College at Monroe High School dedicated to supporting Advance Placement education in English and Theatre for "at risk" youth. I am President of the ESU English in Action Los Angeles Branch; a non-partisan, international, organization that, among other things, supports our immigrant population. These all speak to my competence and dedication to the community I live and work within.

I look forward to your vote. I look forward to serving San Fernando as we REVITALIZE our revenue, INVEST in our infrastructure, CARE for our less fortunate and SUPPORT our Cultural and Artistic vitality.

/s/ Jason Hayes



**PARA  
MIEMBRO DEL CONSEJO MUNICIPAL**

**JASON HAYES**

Ocupación: Educador

Como educador durante 17 años, sé de primera mano lo importante que es la salud y la seguridad en general para nuestra comunidad y nuestros niños y futuras generaciones. Me apasiono con cada proyecto en mi vida, y el prestar servicio como concejal no es la excepción. Como concejal, prometo servir, proteger y apoyar a cada miembro de nuestra hermosa ciudad.

Tengo tres credenciales de enseñanza y un título de Maestría en Educación Especial. Actualmente soy copresidente del Departamento de Clases Optativas y Maestro Principal para las Artes, Pequeña Comunidad de Aprendizaje de los Medios de Comunicación y del Espectáculo. Soy creador y Director de la Escuela de Arte Dramático ganadora de premios en la Escuela Preparatoria Monroe, que se dedica a dar apoyo a la educación de Colocación Avanzada en Inglés y Teatro para los jóvenes "en riesgo". Soy presidente de la División de Los Ángeles para ESU English in Action, una organización internacional no partidista, que entre otras cosas, da apoyo a la población inmigrante. Todo esto es prueba de mi capacidad y dedicación a la comunidad con la que trabajo y vivo.

Tengo la esperanza de obtener su voto, y espero con entusiasmo prestar servicio a San Fernando a medida que REACTIVAMOS nuestros ingresos, que INVERTIMOS en nuestra infraestructura, que CUIDAMOS a los menos afortunados, y que DAMOS APOYO a nuestra vitalidad cultural y artística.

/f/ Jason Hayes



**FOR  
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

**DAVID E. GOVEA**

Age: 33

Occupation: Public School Teacher



San Fernando is on the verge of one of the most exciting moments in the city's long history. Building on the successes of previous councils, we now have the opportunity to see a new era that promotes high achieving desirable schools and responsible economic growth and development all while retaining a small town, family-orientated feel.

As a teacher who has worked 10 years with PUC Schools, I know firsthand the importance of a school that promotes college and career readiness and creates a safe environment for students. I hope to work with the city, district and schools to provide a climate supportive of high achievement.

With the recent passage of Measure M and the East Valley Transit Corridor, San Fernando will have two metro rail stops, and will become more desirable for both local and outside developers. As a former chair of North Hollywood's Planning and Land Use Commission, I will make sure that any development done is respectful and reflective of the desires of its community members. With a family history that spans close to 100 years in the city, I hope to continue to help San Fernando retain its charm and unique identity..

With your vote on March 07th, let's work together to help ensure that these ideas become a reality.

/s/ David E. Govea

**PARA  
MIEMBRO DEL CONSEJO MUNICIPAL**

**DAVID E. GOVEA**

Edad: 33

Ocupación: Maestro de Escuela Pública

San Fernando se encuentra en la antesala de uno de sus momentos más emocionantes en su larga historia como ciudad. Continuando con los éxitos de consejales anteriores, ahora tenemos la oportunidad de ver una nueva era que promueva las escuelas de alto rendimiento académico, y un crecimiento y desarrollo económico responsable; y al mismo tiempo que se conserve el ambiente de pueblo o ciudad pequeña orientada a la familia.

Como maestro que ha trabajado 10 años con las Escuelas PUC, yo sé de primera mano la importancia de una escuela que promueve la preparación para la universidad y las carreras profesionales, y que crea un ambiente seguro para los estudiantes. Espero trabajar junto con la ciudad, el distrito y las escuelas con el fin de propiciar un ambiente de apoyo para lograr tener un buen rendimiento académico.

Con la reciente aprobación de la Medida M y del Corredor de Transporte para el Este del Valle (East Valley Transit Corridor), San Fernando tendrá dos paradas del ferrocarril metropolitano, y se convertirá en una zona más deseable tanto para los desarrolladores o urbanizadores locales como para los de fuera. Como ex presidente de la Comisión de Planeación y Uso del Suelo de North Hollywood, me aseguraré de que todo desarrollo que se realice respete y refleje los deseos de los miembros de la comunidad. Con familiares que se extiende por cerca de 100 años en la ciudad, espero seguir ayudando para que San Fernando conserve su singular encanto e identidad.

Con su voto el día 7 de marzo, vamos a trabajar juntos para que estas ideas se vuelvan realidad.

/f/ David E. Govea

**FOR  
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

**ROBERT C. GONZALES**

Age: 33

Occupation: Mayor / Civil Servant

I am the 5th generation to live in San Fernando and proudly raising my son as the 6th. My campaign is centered on putting our community first. I began serving on City Council in 2012 and was appointed Mayor in March 2016. Accomplishments include:

- Reduced city debt by 2.6 million dollars
- Secured 3+ million dollars in grant funds to improve our park facilities with new exercise equipment, access for the disabled, and Safe Routes to School
- Secured 2.7 million in street resurfacing project
- Successfully fought against High Speed Rail through San Fernando
- Created a new City website
- Hired 4 new police officers, expanding neighborhood watch and established a homeless task force
- Created the San Fernando 5k Relay and Healthy San Fernando initiative promoting healthy living
- Established little free libraries to promote literacy
- Raised thousands of dollars for local students in scholarships
- Reestablished the Cultural Arts Commission
- Created Tribute to our Troops

I'm Committed to work hard to move San Fernando forward by:

- Maintaining a Safe City
- Improving Infrastructure
- Returning Fiscal Responsibility and Economic Development to the Agenda

I received my BA from Cal State L.A., and my Masters from the University of La Verne, College of Business and Public Management. I currently serve as President Elect for Independent Cities Association, Commissioner for the Los Angeles County Library, and member of the Board of Directors for the Valley Economic Alliance.

/s/ Robert C. Gonzales



**PARA  
MIEMBRO DEL CONSEJO MUNICIPAL**

**ROBERT C. GONZALES**

Edad: 33

Ocupación: Alcalde / Funcionario

Soy miembro de una familia de quinta generación que ha vivido en San Fernando, y tengo el honor de criar aquí a mi hijo que ya es la sexta generación. Mi campaña se centra en darle prioridad a nuestra comunidad. Comencé a prestar servicio en el Concejo Municipal en 2012 y fui nombrado alcalde en marzo de 2016. Entre mis logros se incluyen lo siguiente:

- Se redujo la deuda de la ciudad en \$2.6 millones de dólares.
- Se obtuvieron más de \$3 millones de dólares en fondos de subsidios para hacer mejoras a nuestras instalaciones en los parques, con nuevos equipos para hacer ejercicio, con acceso para personas minusválidas y con Rutas Seguras para la Escuela.
- Se obtuvieron \$2.7 millones de dólares para proyectos de repavimentación de calles.
- Se luchó con éxito para que no pasara el Tren de Alta Velocidad por San Fernando.
- Se creó un nuevo sitio web para la ciudad.
- Se contrató a 4 nuevos agentes de policía, así ampliando la vigilancia en los vecindarios y se estableció una comisión de trabajo para las personas sin hogar.
- Se creó la iniciativa San Fernando 5K Relay y Healthy San Fernando que promueven una vida sana.
- Se establecieron pequeñas bibliotecas gratuitas para promover la alfabetización.
- Se recaudaron miles de dólares en becas para estudiantes locales.
- Se restableció la Comisión para el Arte y la Cultura.
- Se creó un "Tributo a nuestras Tropas".

Me comprometo a trabajar duro para lograr que San Fernando avance mediante lo siguiente:

- Mantener la ciudad segura
- Mejorar la infraestructura
- Volver a incluir la responsabilidad fiscal y el desarrollo económico en el programa de acción o agenda.

Obtuve una Licenciatura por la Universidad Estatal de California, Los Ángeles, y una Maestría por la Universidad de La Verne en Negocios y Administración Pública. Actualmente me desempeño como Presidente Electo de la Asociación de Ciudades Independientes, Comisionado para las Bibliotecas del Condado de Los Ángeles, y como miembro de la Junta Directiva de la Alianza Económica para el Valle.

/f/ Robert C. Gonzales



**FOR  
MEMBER OF THE CITY COUNCIL**

**GILBERT BERRIOZABAL**

Occupation: Community Advocate

I am a proud resident of San Fernando, a businessman, and a community activist. Having served my community as Chair of the Transportation & Safety Commission for the past 3 ½ years has given me the opportunity to participate in the growth and improvement of our city. I've worked closely with Community leaders and city staff to address traffic and parking issues in our neighborhoods

I have worked with our local business community and with the collaboration of the San Fernando Chapter of the Team Referral Network; we are creating a sustaining and thriving environment where our community and local businesses can have a productive relationship, and where new businesses can feel comfortable investing in our city.

I have maintained an inclusive and productive role with my community, and I am looking forward to representing you as your council member. I have chosen to run for San Fernando City Council, because I want a seat at the table to advocate for the people who need it the most. Public Service is a privilege, not a game of musical chairs. I plan to put our community first and ensure that all stake holders are represented.

<https://www.facebook.com/gilbertforsanfernando2017/>

I humbly ask for your vote March 7, 2017.

/s/ Gilbert Berriozabal



**PARA  
MIEMBRO DEL CONSEJO MUNICIPAL**

**GILBERT BERRIOZABAL**

Ocupación: Asistente Administrativa Ejecutiva

Me enorgullece ser residente, hombre de negocios y activista de la comunidad de San Fernando. Al haber prestado servicio a mi comunidad como presidente de la Comisión para el Transporte y la Seguridad por los últimos 3 años y medio, esto me ha brindado la oportunidad de participar en el crecimiento y mejoras de nuestra ciudad. He trabajado estrechamente con líderes de la comunidad y el personal administrativo de la ciudad para tratar los problemas de tráfico y estacionamiento en nuestros vecindarios.

He trabajado con nuestra comunidad empresarial o de negocios, y con la colaboración de la delegación de Team Referral Network de San Fernando, estamos creando un ambiente vigorizante y próspero donde nuestra comunidad y los negocios locales puedan tener una relación productiva, y donde los nuevos negocios o comercios puedan sentirse cómodos al invertir en nuestra ciudad.

He mantenido un papel incluyente y productivo con mi comunidad, y espero con entusiasmo representarles como miembro del concejo. He decidido presentar candidatura para el Concejo Municipal de San Fernando porque quiero ser miembro del concejo para abogar por la gente que más lo necesita. El servicio público es un privilegio, no un juego de intercambio de puestos o cargos. Tengo planes de darle prioridad a nuestra comunidad, y asegurarme de que se represente a todas las partes interesadas.

<https://www.facebook.com/gilbertforsanfernando2017/>

Les pido humildemente su voto el 7 de marzo de 2017.

/f/ Gilbert Berriozabal

**Measure SF –  
2017 Administrative and Election Cost Reduction Measure  
Impartial Analysis of the City Attorney**

Under California law, the City Treasurer is a mandatory officer of a city government. Among other things, a City Treasurer is responsible for the deposit and handling of city funds, making of city payments and preparation of reports regarding city expenditures and fund balances. Pursuant to state law, there are two qualifications for the position of elected City Treasurer: (i) the individual is required to be a resident of the city, and (ii) the individual must be at least 18 years old. Persons elected to the post of City Treasurer, however, do not need to possess any professional skills or experience otherwise necessary to competently and responsibly discharge the duties of office.

California law allows the City Treasurer post to be elected or appointed. If the post is elected, the City Treasurer serves for a term of four years. Presently, the San Fernando City Treasurer position is an elected post. A number of cities in California, however, have voted to transform the post into an appointive position to save money and to ensure that the persons discharging the duties of the office have the professional skills and experience necessary to competently and responsibly discharge the duties of the position. In many cities, the treasurers' duties are performed by finance department personnel.

Measure SF, also known as the **“2017 Administrative and Election Cost Reduction Measure”** would change the City Treasurer position in San Fernando to be an appointive position, rather than elected position. If Measure SF is approved, voters would no longer elect the City Treasurer. The ability to hire, fire and supervise the City Treasurer would instead reside with the City Manager (or the City Council if it so chooses) and the functions would essentially be performed by a city employee.

If Measure SF is approved, the City could potentially save up to \$25,000 per year on expenses associated with this position, including, but not limited to, election costs every four years as well as special compensation paid to the elected City Treasurer in the form of a monthly stipend, health benefits and CalPERS pension benefits.

Because Measure SF must first be approved by the voters in order to take effect, San Fernando voters will still have to vote to elect a City Treasurer, perhaps for the final time, at the March 7, 2017 election. If Measure SF is approved by the voters, the person elected to serve as City Treasurer at the March 7, 2017 election will still be allowed to serve out his or her four-year term before the post finally becomes appointive. If Measure SF is not approved by the voters, the City Treasurer position would remain an elected position and voters would continue to choose the City Treasurer for a four-year term.

Rick Olivarez  
City Attorney

**The above statement is an impartial analysis of Measure SF. If you desire a copy of the ordinance or measure, please call the election official's office at 818/ 898-1204 and a copy will be mailed to you at no cost.**

## **Medida SF-**

### **Medida para la Reducción de Costos Administrativos y Electorales 2017**

### **Análisis Imparcial del Abogado Municipal**

Conforme a la ley de California, el Tesorero Municipal es un funcionario obligatorio del gobierno municipal. Entre otras cosas, el Tesorero Municipal es el responsable del depósito y manejo de los fondos de la ciudad, de efectuar los pagos de la misma, y de preparar reportes en lo que respecta a los gastos y balances de los fondos de la ciudad. De conformidad con la ley estatal, existen dos requisitos para el puesto de Tesorero Municipal electo: (i) se requiere que la persona sea residente de la ciudad, y (ii) que la persona tenga por lo menos 18 años de edad. Las personas electas al cargo de Tesorero Municipal, sin embargo, no necesitan tener alguna habilidad, capacidad o experiencia profesional, que de otra forma sí sería necesario para desempeñar o ejercer sus funciones del cargo de manera competente y responsable.

La ley de California permite que el cargo de Tesorero Municipal sea un puesto de elección democrática, o por nombramiento. Si el puesto es electivo, es decir, por elección democrática, el Tesorero Municipal desempeña el cargo por un periodo de cuatro años. Actualmente, el puesto de Tesorero Municipal de San Fernando es un cargo de elección democrática. Sin embargo, un cierto número de ciudades de California, han votado para convertir el puesto en un cargo por nombramiento para ahorrar dinero y asegurarse de que las personas que desempeñan las funciones del cargo cuenten con la capacidad y experiencia profesional necesarias para ejercer las obligaciones del puesto de manera competente y responsable. En muchas ciudades, las funciones de los tesoreros son desempeñadas por personal del departamento de finanzas.

La Medida SF, también conocida como la “**Medida para la Reducción de Costos Administrativos y Electorales 2017**” cambiaría el puesto de Tesorero Municipal en San Fernando para que sea un puesto por nombramiento, en vez de un cargo por elección democrática. Si es aprobada la Medida SF, los electores o votantes ya no elegirían al Tesorero Municipal. La capacidad de contratar, despedir y supervisar al Tesorero Municipal recaería en el Administrador Municipal (o el Concejo Municipal si así lo elige el mismo), y las funciones serían desempeñadas fundamentalmente por un empleado de la ciudad.

Si es aprobada la Medida SF, la Ciudad podría ahorrarse potencialmente hasta \$25,000 al año en gastos asociados con este puesto de trabajo, incluyendo, pero no limitándose a, los costos de elección cada cuatro años, así como también una compensación especial que se paga al Tesorero Municipal electo en forma de una retribución mensual, beneficios médicos y beneficios de pensión CalPERS.

Debido a que la Medida SF primero debe ser aprobada por los electores para que entre en vigor, los electores de San Fernando todavía tienen que votar para elegir a un Tesorero Municipal, quizás por última vez en la elección del 7 de marzo de 2017. Si la Medida SF es aprobada por los electores, la persona electa en la elección del 7 de marzo de 2017 para desempeñarse como Tesorero Municipal, aún se le permitirá que cumpla su periodo de gestión de cuatro años antes de que el puesto se convierta finalmente en un cargo por nombramiento. Si la Medida SF no es aprobada por los electores, el puesto de Tesorero Municipal seguiría siendo un cargo por elección democrática y los electores seguirían escogiendo al Tesorero Municipal por un periodo de gestión de cuatro años.

Rick Olivarez  
Abogado Municipal

**La declaración anterior es un análisis imparcial de la Medida SF. Si desea una copia de la ordenanza o medida, llame a la oficina del funcionario electoral al 818 / 898-1204 y se le enviará una copia sin costo alguno.**

## **ARGUMENT IN FAVOR OF MEASURE SF**

Vote “Yes” on Measure SF to eliminate government waste and save taxpayer money.

San Fernando currently employs a full-time Treasurer Assistant and elects a part-time City Treasurer. The duties and responsibilities for these two positions overlap and have been performed by the same person for 12 years. Two-thirds of California cities have converted their elected Treasurer to an appointed position in an effort to streamline government.

The City will save approximately \$25,000 per year in health insurance costs and retirement benefits. In addition, the City will maintain complete transparency of its finances and will continue with its longstanding practice of annual audits by independent third-party accounting firms.

Measure SF is a step forward in making government more efficient and balancing San Fernando’s budget.

Robert C. Gonzales, Mayor, City of San Fernando

Joel Fajardo, Vice Mayor, City of San Fernando

Sylvia Ballin, Councilmember, City of San Fernando

Antonio Lopez, Councilmember, City of San Fernando

---

## **ARGUMENT AGAINST MEASURE SF**

**None Filed**

## **ARGUMENTO A FAVOR DE LA MEDIDA SF**

Vote “Sí” a la Medida SF para eliminar el despilfarro del gobierno y ahorrarle dinero a los contribuyentes.

Actualmente San Fernando emplea a un Asistente de Tesorero de tiempo completo, y elige a un Tesorero Municipal de tiempo parcial. Las obligaciones y responsabilidades de estos dos puestos coinciden en parte, y han sido desempeñadas por la misma persona durante 12 años. Dos terceras partes de las ciudades de California han convertido el puesto de Tesorero electo a un puesto por nombramiento, tratando de modernizar el gobierno.

La Ciudad se ahorrará \$25,000 aproximadamente al año en costos de seguro médico y beneficios de jubilación. Además, la Ciudad mantendrá total transparencia de sus finanzas, y continuará con su práctica tradicional de tener auditorías anuales por parte de empresas de contabilidad externas independientes.

La Medida SF es un paso adelante para lograr que el gobierno sea más eficiente, y que se logre un equilibrio en el presupuesto de San Fernando.

Robert C. Gonzáles, Alcalde, Ciudad de San Fernando  
Joel Fajardo, Vicealcalde, Ciudad de San Fernando  
Sylvia Ballin, Miembro del Concejo, Ciudad de San Fernando  
Antonio López, Miembro del Concejo, Ciudad de San Fernando

---

## **ARGUMENTO EN CONTRA MEDIDA SF** **Ninguno**

**Mark Your Calendar  
Don't forget to vote on March 7, 2017**

**Marque su calendario  
No se olvide votar el 7 de marzo de 2017**


**February, 2017 / febrero, 2017**

Sunday domingo	Monday lunes	Tuesday martes	Wednesday miércoles	Thursday jueves	Friday viernes	Saturday sábado
19	20  <b>PRESIDENTS' DAY</b>  <b>DÍA DE PRESIDENTE</b>	21 Last day to register to vote for this election. Último día para registrar para votar en esta elección.	22	23	24	25
26	27	28 Last day to request a Vote by Mail ballot Último día para pedir una boleta para Votar por Correo				

Vote by Mail ballots may be dropped off at a polling place or to the elections official by the close of the polls on election day. Pursuant to Election Code Section 3020, Vote by Mail ballots received via United States Postal Service or a bona fide private mail delivery company must be postmarked or date/time stamped by March 7, 2017, and received by the elections official no later than 3 days after the election (March 10, 2017).

Las boletas para Votar por Correo las pueden dejar en el centro de votación, o con el funcionario de elecciones, antes de que se cierren los centros electorales el día de la elección. En conformidad con el Artículo 3020 del Código de Elecciones, las boletas para Votar por Correo que se reciban por medio del Servicio de Correos de Estados Unidos, o de una compañía privada confiable de entrega de correos, deben ser selladas con la fecha/hora del 7 de marzo de 2017, y ser recibidas por el funcionario de elecciones a no más de 3 días después de la elección. (Es decir, para el 10 de marzo de 2017 ha más tardar).

**March, 2017 / marzo, 2017**

Sunday domingo	Monday lunes	Tuesday martes	Wednesday miércoles	Thursday jueves	Friday viernes	Saturday sábado
			1	2	3	4
5	6	 7 <b>ELECTION DAY</b>  <b>DÍA DE ELECCIÓN</b>	8	9	10	11

**WARNING !!!** Your POLLING PLACE for this election may be different from the polling place you went to for the last election. Please check the back page of this guide for the correct location.

**¡ADVERTENCIA!** Su CENTRO ELECTORAL para esta elección puede ser diferente del centro electoral que usted fue en la última elección. Verifique por favor la última página de este guía para la ubicación correcta.



**It is a privilege to vote!**



**¡Es un privilegio votar!**

ELENA G CHÁVEZ CITY CLERK  
CITY HALL  
117 N MACNEIL ST  
SAN FERNANDO CA 91340-2911  
818/ 898-1204  
FAX 818/ 361-7631



PRSR STD  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
Permit No. 15  
Santa Ana, CA

<sup>BT</sup>  
**19-605**

POLLING PLACE or Drop your Vote-by-Mail ballot off here   
*CENTRO ELECTORAL o Deje su boleta de Voto por Correo aquí*

**NOTE: Your POLLING PLACE LOCATION, and the COMPLETE SAMPLE BALLOT, and a VOTE BY MAIL APPLICATION, are being mailed under separate cover as required by the COUNTY REGISTRAR'S OFFICE, which is conducting this election.**

**NOTA: Su LUGAR DE VOTACIÓN, y la BOLETA DE MUESTRA COMPLETA y la APLICACIÓN PARA VOTAR POR CORREO, estan siendo enviadas por correo en un folleto separado como es requerido por la OFICINA DE REGISTROS DEL CONDADO, la cual está conduciendo ésta elección.**